Coloseni

Epistola către Coloseni

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/11/2026 08:29:14

CAPITOLUL 1

	3972	652	2424	5547	1223	2307	2316		2532	5095	3588								
1:1	Παύλος	απόστολος	Ιησού	χριστού	διά	θελήματος	θεού		και	Τιμόθεος	ο								
	Pavel,	apostol	al lui Isus	Hristos,	prin	voia	lui Dumnezeu,		și	Timotei									
80		3588	1722	2857	39	2532	4103		80		1722	5547		5485	1473	2532			
αδελφός	**1:2**	τοις	εν	Κολοσσαίς	αγίοις	και	πιστοίς		αδελφοίς		εν	χριστώ		χάρις	υμίν	και			
fratele,		celor	în	Colose	sfinți,	și	credincioși		frați		în	Hristos.		Har	vouă	și			
1515	575	2316		3962	1473	2532	2962	2424	5547		2168								3588
ειρήνη	από	θεού		πατρός	ημών	και	κυρίου	Ιησού	χριστού	**1:3**	ευχαριστούμεν								τω
pace	de la	Dumnezeu		Tatăl	nostru,	și	*de la* Domnul	Isus	Hristos.		Mulțumim								lui
2316	2532	3962	3588	2962	1473	2424	5547	3842	4012	1473	4336								
θεώ	και	πατρί	του	κυρίου	ημών	Ιησού	χριστού	πάντοτε	περί	υμών	προσευχόμενοι								
Dumnezeu	și	Tatăl	Domnului	nostru	Isus	Hristos,	întotdeauna	pentru	voi	rugându-ne,									
	191		3588	4102	1473	1722	5547	2424	2532	3588	26		3588	1519		3956			
1:4	ακούσαντες		την	πίστιν	υμών	εν	χριστώ	Ιησού	και	την	αγάπην		την	εις		πάντας			
	fiindcă am auzit de		credința	voastră	în	Hristos Isus,			și	de	iubirea,		cea	față de		toți			
3588	39		1223	3588	1680	3588	606	1473	1722	3588	3772		3739						
τους	αγίους	**1:5**	διά	την	ελπίδα	την	αποκειμένην	υμίν	εν	τοις	ουρανοίς		ην						
	sfinții,		datorită	speranței,		cea	păstrată	pentru voi	în		ceruri,		pe care						
4257			1722	3588	3056	3588	225	3588	2098		3588	3918							
προηκούσατε			εν	τω	λόγω	της	αληθείας	του	ευαγγελίου	**1:6**	του	παρόντος							
mai dinainte ați auzit-*o*			prin	cuvântul		adevărului		Evangheliei.			care a ajuns		și este						
1519	1473	2531	2532	1722	3956	3588	2889	2532	1510.2.3	2592		2531	2532	1722		1473	575		
εις	υμάς	καθώς	και	εν	παντί	τω	κόσμω	και	εστι	καρποφορούμενον†		καθώς	και	εν		υμίν	αφ΄		
între voi,		ca	și	în	toată		lumea,	și	este	roditoare,		cum	și	printre‡		voi	din		
3739-2250	191		2532	1921			3588	5485	3588	2316		1722	225		2531				
ης	ημέρας	ηκούσατε	και	επέγνωτε			την	χάριν	του	θεού		εν	αληθεία	**1:7**	καθώς				
ziua în care		ați auzit	și	pe deplin ați cunoscut			harul	lui	Dumnezeu	în		adevăr;			cum				
2532	3129		575	1889	3588	27	4889		1473	3739	1510.2.3	4103			5228				
και	εμάθετε		από	Επαφρά	του	αγαπητού	συνδούλου		ημών	ος	εστι	πιστός			υπέρ				
și	ați învățat		de la	Epafra,		preaiubitul	împreună-rob		cu noi,	care	este	un credincios,			pentru				
1473	1249	3588	5547		3588	2532		1213-1473		3588	1473	26		1722	4151				
υμών	διάκονος	του	χριστού	**1:8**	ο	και		δηλώσας	ημίν	την	υμών	αγάπην		εν	πνεύματι				
voi,	slujitor‡	al lui	Hristos,		care	de asemenea		ne-a arătat		a	voastră	iubire		în	Duhul.				
1223	3778	2532	1473	575	3739-2250	191		3756	3973	5228	1473	4336				2532			
1:9 διά	τούτο	και	ημείς	αφ΄	ης	ημέρας	ηκούσαμεν	ου	παυόμεθα	υπέρ	υμών	προσευχόμενοι				και			
De	aceea	și	noi,	din	ziua	în care	am auzit,	nu	încetăm	pentru	voi	să ne rugăm,				și			
154	2443	4137		3588	1922			3588	2307	1473	1722	3956	4678						
αιτούμενοι	ίνα	πληρωθήτε		την	επίγνωσιν			του	θελήματος	αυτου	εν	πάση	σοφία						
să cerem	ca	să vă umpleți de		cunoașterea		deplină		a	voii	Lui,	în	toată	înțelepciunea						
2532	4907		4152			4043		1473	516		3588	2962		1519	3956				
και	συνέσει		πνευματική	**1:10**		περιπατήσαι		υμάς	αξίως		του	κυρίου		εις	πάσαν				
și	priceperea		duhovnicească.			ca să umblați,		voi	înșivă,	în mod demn	de	Domnul,		în	toate				
699		1722	3956	2041	18	2592		2532	837		1519	3588	1922						
αρέσκειαν		εν	παντί	έργω	αγαθώ	καρποφορούντες		και	αυξανόμενοι		εις	την	επίγνωσιν						
plăcuți *Lui*,		în	orice	lucrare	bună	rodind,		și	crescând		în		cunoașterea	deplină					

1:6 †BIMNSTWH adaugă: καὶ αὐξανόμενον (G0837)
1:6 ‡în
1:7 ‡πιστός διάκονος: slujitor fidel

3588 2316 1722 3956 1411 1412 2596 3588 2904 3588 1391 1473
του θεού **1:11** εν πάση δυνάμει δυναμούμενοι κατά το κράτος της δόξης αυτού
a lui Dumnezeu; în toată puterea, făcuți puternici potrivit tăriei gloriei Lui

1519 3956 5281 2532 3115 3326 5479 2168 3588 2316
εις πάσαν υπομονήν και μακροθυμίαν μετά χαράς **1:12** ευχαριστούντες τω θεώ
pentru orice răbdare și îndelungă-răbdare cu bucurie. Mulțumind lui Dumnezeu

2532 3962 3588 2427 1473 1519 3588 3310 3588 2819 3588 39 1722 3588
και πατρί τω ικανώσαντι ημάς εις την μερίδα του κλήρου των αγίων εν τω
și Tatăl, Care vrednici ne-a făcut pentru a participa la moștenirea‡ celor sfinți în

5457 3739 4506-1473 1537 3588 1849 3588 4655 2532 3179 1519
φωτί **1:13** ος ερρύσατο ημάς εκ της εξουσίας του σκότους και μετέστησεν εις
lumină; Care ne-a scăpat de sub autoritatea întunericului, și *ne*-a strămutat în

3588 932 3588 5207 3588 26 1473 1722 3739 2192 3588 629 1223 3588
την βασιλείαν του υιού της αγάπης αυτού **1:14** εν ω έχομεν την απολύτρωσιν διά του
împărăția Fiului iubirii Lui, în Care avem răscumpărarea prin

129 1473 3588 859 3588 266 3739 1510.2.3 1504 3588 2316 3588 517
αίματος αυτού την άφεσιν των αμαρτιών **1:15** ος εστιν εικών του θεού του αοράτου
sângele Lui, iertarea păcatelor; Care este Chipul Dumnezeului Celui nevăzut,

4416 3956 2937 3754 1722 1473 2936 3588 3956 3588 1722 3588 3772
πρωτότοκος πάσης κτίσεως **1:16** ότι εν αυτώ εκτίσθη τα πάντα τα εν τοις ουρανοίς
Întâiul-Născut al întregii creații; căci prin El au fost create toate, cele din ceruri,

2532 3588 1909 3588 1093 3588 3707 2532 3588 517 1535 2362 1535 2963 1535 746
και τα επί της γης τα ορατά και τα αόρατα είτε θρόνοι είτε κυριότητες είτε αρχαί
și cele de pe pământ, cele vizibile și cele invizibile, fie tronuri, fie domnii, fie stăpâniri,

1535 1849 3588 3956 1223 1473 2532 1519 1473 2936 2532 1473 1510.2.3 4253
είτε εξουσίαι τα πάντα δι αυτού και εις αυτόν έκτισται **1:17** και αυτός εστι προ
fie autorități; toate prin El și pentru El au fost create. Și El este mai înainte

3956 2532 3588 3956 1722 1473 4921 2532 1473 1510.2.3 3588 2776 3588
πάντων και τα πάντα εν αυτώ συνέστηκε **1:18** και αυτός εστιν η κεφαλή του
de toate, și toate prin El împreună se menține. Și El este Capul

4983 3588 1577 3739 1510.2.3 746 4416 1537 3588 3498 2443 1096 1722
σώματος της εκκλησίας ος εστιν αρχή πρωτότοκος εκ των νεκρών ίνα γένηται εν
trupului, al adunării, Care este Începutul, Întâiul-Născut dintre cei morți, ca să devină în

3956 1473 4409 3754 1722 1473 2106 3956 3588 4138 2730 2532
πάσιν αυτός πρωτεύων **1:19** οτι εν αυτώ ευδόκησε παν το πλήρωμα κατοικήσαι **1:20** και
toate, El, Cel dintâi. Căci în El a binevoit toată plinătatea să locuiască; și

1223 1473 604 3588 3956 1519 1473 1517 1223 3588 129 3588 4716 1473
δι αυτού αποκαταλλάξαι τα πάντα εις αυτόν ειρηνοποιήσας διά του αίματος του σταυρού αυτού
prin El să împace toate în El, împăcând prin sângele crucii Lui,

1223 1473 1535 3588 1909 3588 1093 1535 3588 1722 3588 3772 2532 1473 4218
δι αυτού είτε τα επί της γης είτε τα εν τοις ουρανοίς **1:21** και υμάς ποτέ
prin El, fie cele de pe pământ, fie cele din ceruri. Și pe voi care odinioară

1510.6 526 2532 2190 3588 1271 1722 3588 2041 3588 4190 3568 1161
όντας απηλλοτριωμένους και εχθρούς τη διανοία εν τοις έργοις τοις πονηροίς νυνί δε
erați înstrăinați și vrăjmași în gândire în lucrările cele răufăcătoare, acum dar

604 1722 3588 4983 3588 4561 1473 1223 3588 2288 3936-1473 39
αποκατήλλαξεν **1:22** εν τω σώματι της σαρκός αυτού διά του θανάτου παραστήσαι υμάς αγίους
v-a împăcat, în trupul cărnii Lui, prin moarte, să vă înfățișeze sfinți

2532 299 2532 410 2714 1473 1489 1961 3588
και αμώμους και ανεγκλήτους κατενώπιον αυτού **1:23** είγε επιμένετε τη
și fără imperfecțiune și ireproșabili în fața Lui. Dacă într-adevăr, rămâneți în

4102 2311 2532 1476 2532 3361 3334 575 3588 1680 3588 2098
πίστει τεθεμελιωμένοι και εδραίοι και μη μετακινούμενοι από της ελπίδος του ευαγγελίου
credință, întemeiați și stabiliți, și ne lăsându-vă abătuți de la speranța Evangheliei

3739 191 3588 2784 1722 3956 3588 2937 3588 5259 3588 3772 3739 1096
ου ηκούσατε του κηρυχθέντος εν πάση τη κτίσει τη υπό τον ουρανόν ου εγενόμην
pe care ați auzit-*o*, cea predicată în toată creația de sub cer, al căreia am devenit

1473 3972 1249 3568 5463 1722 3588 3804 1473 5228 1473 2532 466
εγώ Παύλος διάκονος **1:24** νυν χαίρω εν τοις παθήμασί μου υπέρ υμών και αντανα πληρώ
eu Pavel slujitor. Acum mă bucur în suferințele mele pentru voi, și împlinesc

1:12 ‡lit. pentru partea sorțului

3588 *5303* *3588* *2347* *3588* *5547* *1722* *3588* *4561* *1473* *5228* *3588* *4983* *1473* *3739*
τα υστερήματα των θλίψεων του χριστού εν τη σαρκί μου υπέρ του σώματος αυτού ο
cele ce rămân din suferințele lui Hristos în carnea mea pentru trupul Lui, care

1510.2.3 *3588* *1577* *3739* *1096* *1473* *1249* *2596* *3588* *3622* *3588* *2316*
εστιν η εκκλησία **1:25** ης εγενόμην εγώ διάκονος κατά την οικονομίαν του θεού
este adunarea; căreia am devenit eu slujitor, după administrația lui Dumnezeu,

3588 *1325* *1473* *1519* *1473* *4137* *3588* *3056* *3588* *2316* *3588* *3466* *3588*
την δοθείσάν μοι εις υμάς πληρώσαι τον λόγον του θεού **1:26** το μυστήριον το
cea dată mie pentru voi, să întregesc Cuvântul lui Dumnezeu; misterul, care

613 *575* *3588* *165* *2532* *575* *3588* *1074* *3568* *1161* *5319* *3588* *39* *1473*
αποκεκρυμμένον από των αιώνων και από των γενεών νυνί δε εφανερώθη τοις αγίοις αυτού
a fost ascuns din veacuri și din generații, acum însă arătat sfinților Lui;

3739 *2309* *3588* *2316* *1107* *5100* *3588* *4149* *3588* *1391* *3588* *3466*
1:27 οις ηθέλησεν ο θεός γνωρίσαι τι το πλούτος της δόξης του μυστηρίου
cărora a voit Dumnezeu să *le* facă cunoscut care *este* bogăția gloriei misterului

3778 *1722* *3588* *1484* *3739* *1510.2.3* *5547* *1722* *1473* *3588* *1680* *3588* *1391* *3739*
τούτου εν τοις έθνεσιν ος εστι χριστός εν υμίν η ελπίς της δόξης **1:28** ον
acestuia printre națiuni, care este Hristos în voi, speranța gloriei; pe Care

1473 *2605* *3560* *3956* *444* *2532* *1321* *3956* *444* *1722* *3956*
ημείς καταγγέλλομεν νουθετούντες πάντα άνθρωπον και διδάσκοντες πάντα άνθρωπον εν πάση
noi *Îl* vestim, îndemnând pe orice om, și învățând pe orice om în toată

4678 *2443* *3936* *3956* *444* *5046* *1722* *5547* *2424* *1519* *3739*
σοφία ίνα παραστήσωμεν πάντα άνθρωπον τέλειον εν χριστώ Ιησού **1:29** εις ο
înțelepciunea, ca să prezentăm pe orice om desăvârșit în Hristos Isus. Pentru care

2532 *2872* *75* *2596* *3588* *1753* *1473* *3588* *1754* *1722* *1473*
και κοπιώ αγωνιζόμενος κατά την ενέργειαν αυτού την ενεργουμένην εν εμοί
mă și ostenesc luptându-mă potrivit lucrării energiei Lui, care lucrează cu energie în mine

1722 *1411*
εν δυνάμει
în putere.

CAPITOLUL 2

2309-1063 *1473* *1492* *2245* *73* *2192* *4012* *1473* *2532* *3588* *1722* *2993*
2:1 θέλω γαρ υμάς ειδέναι ηλίκον αγώνα έχω περί υμών και των εν Λαοδικεία
Căci vreau ca voi să știți ce mare luptă am pentru voi, și pentru cei din Laodiceea,

2532 *3745* *3756* *3708* *3588* *4383* *1473* *1722* *4561* *2443* *3870* *3588*
και όσοι ουχ εωράκασι το πρόσωπόν μου εν σαρκί **2:2** ίνα παρακληθώσιν αι
și pentru toți câți nu au văzut fața mea în carne; ca să fie mângâiate

2588 *1473* *4822* *1722* *26* *2532* *1519* *3956* *4149* *3588* *4136* *3588*
καρδίαι αυτών συμβιβασθέντων εν αγάπη και εις πάντα πλούτον της πληροφορίας της
inimile lor, fiind strâns uniți în iubire, și în toată bogăția siguranței depline ale

4907 *1519* *1922* *3588* *3466* *3588* *2316* *2532* *3962* *2532* *3588* *5547*
συνέσεως εις επίγνωσιν του μυστηρίου του θεού και πατρός και του χριστού
înțelegerii, pentru cunoașterea deplină a misterului lui Dumnezeu și Tată și al lui Hristos;

1722 *3739* *1510.2.6* *3956* *3588* *2344* *3588* *4678* *2532* *3588* *1108* *614*
2:3 εν ω εισί πάντες οι θησαυροί της σοφίας και της γνώσεως απόκρυφοι
în Care sunt [toate bogățiile înțelepciunii și ale cunoștinței 1 ascunse].

3778-1161 *3004* *2443* *3361* *5100* *1473* *3884* *1722* *4086*
2:4 τούτο δε λέγω ίνα μη τις υμάς παραλογίζηται εν πιθανολογία
Iar aceasta o spun, ca nu cumva cineva pe voi să vă înșele prin vorbiri înșelătoare.

1487-1063-2532 *3588* *4561* *548* *235* *3588* *4151* *4862* *1473* *1510.2.1* *5463*
2:5 ει γαρ και τη σαρκί άπειμι αλλά τω πνεύματι συν υμίν ειμί χαίρων
Căci, chiar dacă în carne sunt absent, totuși în duh cu voi sunt, bucurându-mă

2532 *991* *1473* *3588* *5010* *2532* *3588* *4733* *3588* *1519* *5547* *4102* *1473*
και βλέπων υμών την τάξιν και το στερέωμα της εις χριστόν πίστεως υμών
și văzând a voastră ordine, și stabilitatea [3 în 4 Hristos 1 credinței 2 voastre]‡.

5613 *3767* *3880* *3588* *5547* *2424* *3588* *2962* *1722* *1473* *4043*
2:6 ως ουν παρελάβετε τον χριστόν Ιησούν τον κύριον εν αυτώ περιπατείτε
Așa cum deci ați primit pe Hristosul, Isus Domnul, *așa* în El umblați.

2:5 ‡după topica gr: stabilitatea celei în Hristos credințe, a voastre

4492 *2532 2026* *1722 1473* *2532 950* *1722 3588 4102* *2531*
2:7 ερριζωμένοι και εποικοδομούμενοι εν αυτώ και βεβαιούμενοι εν τη πίστει καθώς
Fiind înrădăcinați și zidiți în El, și solizi în credință, după cum

1321 *4052* *1722 1473* *1722 2169* *991* *3361* *5100* *1473*
εδιδάχθητε περισσεύοντες εν αυτή εν ευχαριστία **2:8** βλέπετε μη τις υμάς
ați fost învățați, prisosind în ea cu mulțumire. Vedeți ca nu cumva cineva, pe voi,

1510.8.3 *3588* *4812* *1223* *3588* *5385* *2532* *2756* *539* *2596* *3588* *3862*
έσται ο συλαγωγών διά της φιλοσοφίας και κενής απάτης κατά την παράδοσιν
să fie care să *vă* fure prin filosofie și *prin* deșartă înșelăciune, după tradiția

3588 *444* *2596* *3588* *4747* *3588* *2889* *2532* *3756* *2596* *5547* *3754* *1722* *1473*
των ανθρώπων κατά τα στοιχεία του κόσμου και ου κατά χριστόν **2:9** ότι εν αυτώ
oamenilor, după elementele lumii, și nu după Hristos. Căci în El

2730 *3956* *3588* *4138* *3588* *2320* *4985* *2532* *1510.2.5* *1722* *1473*
κατοικεί παν το πλήρωμα της θεότητος σωματικώς **2:10** και εστε εν αυτώ
locuiește toată plinătatea dumnezeirii, trupește. Și voi sunteți în El

4137 *3739* *1510.2.3* *3588* *2776* *3956* *746* *2532* *1849* *1722* *3739* *2532*
πεπληρωμένοι ος εστιν η κεφαλή πάσης αρχής και εξουσίας **2:11** εν ω και
împliniți, Care este Capul oricărei stăpâniri și autorități; în Care și

4059 *4061* *886* *1722 3588 555* *3588 4983*
περιετμήθητε περιτομή αχειροποιήτω εν τη απεκδύσει του σώματος
sunteți tăiați împrejur cu o tăiere împrejur nefăcută de mâini, în dezbrăcarea trupului

3588 266 *3588 4561* *1722 3588 4061* *3588 5547* *4916*
των αμαρτιών της σαρκός εν τη περιτομή του χριστού **2:12** συνταφέντες
păcatelor cărnii, în tăierea împrejur a lui Hristos; fiind îngropați împreună cu

1473 *1722 3588 908* *1722 3739* *2532* *4891* *1223 3588 4102*
αυτώ εν τω βαπτίσματι εν ω και συνηγέρθητε διά της πίστεως
El în botez, în Care de asemenea ați fost înviați împreună cu El prin credința

3588 1753 *3588 2316* *3588* *1453-1473* *1537* *3588 3498* *2532 1473*
της ενεργείας του θεού του εγείραντος αυτόν εκ των νεκρών **2:13** και υμάς
în lucrarea energiei lui Dumnezeu, care L-a înviat dintre cei morți. Și voi,

3498 *1510.6* *1722 3588* *3900* *2532 3588 203* *3588 4561* *1473* *4806-1473*
νεκρούς όντας εν τοις παραπτώμασι και τη ακροβυστία της σαρκός υμών συνεζωοποίησεν υμάς
morți fiind în delictele, și în excesul cărnii voastre, v-a înviat împreună

4862 1473 *5483-1473* *3956* *3588 3900* *1813* *3588* *2596*
συν αυτώ χαρισάμενος ημίν πάντα τα παραπτώματα **2:14** εξαλείψας το καθ΄
cu El, iertându-ne prin har pentru toate greșelile; ștergând ceea ce *era* împotriva

1473 *5498* *3588* *1378* *3739* *1510.7.3* *5227* *1473* *2532 1473* *142* *1537 3588*
ημών χειρόγραφον τοις δόγμασιν ο ην υπεναντίον ημίν και αυτό ήρκεν εκ του
noastră, documentul cu decrete, care era împotriva noastră; și l- a ridicat din

3319 *4338* *1473* *3588 4716* *554* *3588 746* *2532 3588 1849*
μέσου προσηλώσας αυτό τω σταυρώ **2:15** απεκδυσάμενος τας αρχάς και τας εξουσίας
mijloc, pironindu- l pe cruce; spoliind stăpânirile și autoritățile,

1165 *1722 3954* *2358* *1473* *1722 1473* *3361*
εδειγμάτισεν εν παρρησία θριαμβεύσας† αυτούς εν αυτώ **2:16** μη
făcându-le un exemplu în public, în triumf expunându- le la cruce‡. Nicidecum

3767 *5100* *1473* *2919* *1722* *1035* *2228 1722* *4213* *2228 1722* *3313* *1859*
ουν τις υμάς κρινέτω εν βρώσει η εν πόσει η εν μέρει εορτής
deci cineva să *nu* vă judece pentru mâncare sau pentru băutură, sau pentru vreo sărbătoare,

2228 3561 *2228 4521* *3739* *1510.2.3* *4639* *3588* *3195* *3588 1161* *4983* *3588*
η νουμηνίας η σαββάτων **2:17** α εστι σκιά των μελλόντων το δε σώμα του
sau lună nouă, sau sabate, care sunt umbra celor ce au să fie, însă trupul *e* al lui

5547 *3367* *1473* *2603* *2309-1722* *5012* *2532 2356*
χριστού **2:18** μηδείς υμάς καταβραβεύετω θέλων εν ταπεινοφροσύνη και θρησκεία
Hristos. Nimeni să nu vă lipsească de premiu, printr-o voită‡ smerenie și religia

3588 32 *3739* *3361 3708* *1687* *1500* *5448* *5259*
των αγγέλων α μη εώρακεν εμβατεύων εική φυσιούμενος υπό
îngerilor, în cele pe care nu *le*-au văzut amestecându-se, în mod vanitos umflându-se prin

---

2:15 †2 oc, 2Co 2:14, Col 2:15
2:15 ‡lit. prin ea
2:18 ‡auto-impusă, falsă

3588 3563 3588 4561 1473 2532 3756 2902 3588 2776 1537 3739 3956 3588
του νοός της σαρκός αυτού **2:19** και ου κρατών την κεφαλήν εξ ου παν το
gândirea cărnii lui, și ne ținându-se cu tărie de Capul, din Care tot

4983 1223 3588 860 2532 4886 2023 2532 4822 837 3588 838
σώμα διά των αφών και συνδέσμων επιχορηγούμενον και συμβιβαζόμενον αύξει την αύξησιν
trupul, prin încheieturi și legături hrănit și strâns unit, crește cu creșterea

3588 2316 1487 3767 599 4862 3588 5547 575 3588 4747 3588
του θεού **2:20** ει ουν απεθάνετε συν τω χριστώ από των στοιχείων του
lui Dumnezeu. Dacă deci ați murit *împreună* cu Hristos față de elementele

2889 5100 5613 2198 1722 2889 1379 3361 680 3366
κόσμου τι ως ζώντες εν κόσμω δογματίζεσθε **2:21** μη άψη μηδέ
lumii, de ce ca și cum ați trăi în lume vă supuneți unor decrete *precum*, Nu atinge, nu

1089 3366 2345 3739 1510.2.3 3956 1519 5356 3588 671 2596 3588 1778
γεύση μηδέ θίγης **2:22** α εστι πάντα εις φθοράν τη αποχρήσει κατά τα εντάλματα
gusta, nu pipăi, (care sunt toate pentru pieire prin întrebuințare), potrivit poruncilor

2532 1319 3588 444 3748 1510.2.3 3056 3303 2192 4678
και διδασκαλίας των ανθρώπων **2:23** άτινά εστι λόγον μεν έχοντα σοφίας
și învățăturilor oamenilor, care sunt un discurs, într-adevăr, având o înțelepciune

1722 1479 2532 5012 2532 857 4983 3756 1722 5092-5100
εν εθελοθρησκεία και ταπεινοφροσύνη και αφειδία σώματος ουκ εν τιμή τινί
într- o religie făcută de om, și smerenie, și austeritate a trupului, nefiind de nicio valoare

4314 4140 3588 4561
προς πλησμονήν της σαρκός
în raport cu satisfacerea cărnii.

CAPITOLUL 3

1487 3767 4891 3588 5547 3588 507 2212 3739 3588 5547 1510.2.3
3:1 ει ουν συνηγέρθητε τω χριστώ τα άνω ζητείτε ου ο χριστός εστιν
Dacă deci ați fost înviați împreună cu Hristos, cele de sus căutați, unde Hristos este,

1722 1188 3588 2316 2521 3588 507 5426 3361 3588 1909 3588 1093
εν δεξιά του θεού καθήμενος **3:2** τα άνω φρονείτε μη τα επί της γης
la dreapta lui Dumnezeu, așezat, la cele de sus gândiți-vă, nu la cele de pe pământ.

599-1063 2532 3588 2222 1473 2928 4862 3588 5547 1722 3588 2316
3:3 απεθάνετε γαρ και η ζωή υμών κέκρυπται συν τω χριστώ εν τω θεώ
Căci voi ați murit, și viața voastră este ascunsă cu Hristos în Dumnezeu.

3752 3588 5547 5319 3588 2222 1473 5119 2532 1473 4862 1473 5319
3:4 όταν ο χριστός φανερωθή η ζωή ημών τότε και υμείς συν αυτώ φανερωθήσεσθε
Când Hristos se va manifesta, *El* viața noastră, atunci și voi cu El veți fi manifestați

1722 1391 3499 3767 3588 3196 1473 3588 1909 3588 1093 4202 167
εν δόξη **3:5** νεκρώσατε ουν τα μέλη υμών τα επί της γης πορνείαν ακαθαρσίαν
în glorie. Omorâți deci mădularele voastre cele de pe pământ, curvie, necurăție,

3806 1939 2556 2532 3588 4124 3748 1510.2.3 1495 1223 3739 2064
πάθος επιθυμίαν κακήν και την πλεονεξίαν ήτις εστίν ειδωλολατρεία **3:6** δι' α έρχεται
patimă, poftă rea, și lăcomia, care este idolatrie; datorită cărora

3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588 543 1722 3739 2532 1473 4043
η οργή του θεού επί τους υιούς της απειθείας **3:7** εν οις και υμείς περιεπατήσατέ
vine urgia lui Dumnezeu peste fiii neascultării; printre care și voi ați umblat

4218 3753 2198 1722 1473 3568 1161 659 2532 1473 3588 3956 3709 2372 2549
ποτε ότε εζήτε εν αυτοίς **3:8** νυνί δε απόθεσθε και υμείς τα πάντα οργήν θυμόν κακίαν
odinioară, când trăiați în acestea. Acum însă lepădați și voi orice urgie, mânie, răutate,

988 148 1537 3588 4750 1473 3361 5574 1519-240
βλασφημίαν αισχρολογίαν εκ του στόματος υμών **3:9** μη ψεύδεσθε εις αλλήλους
defăimare‡, vorbire rușinoasă *venind* din gura voastră. Nu vă mințiți unii pe alții;

554 3588 3820 444 4862 3588 4234 1473 2532 1746
απεκδυσάμενοι τον παλαιόν άνθρωπον συν ταις πράξεσιν αυτου **3:10** και ενδυσάμενοι
ci spoliați-*l* pe vechiul om *împreună* cu acțiunile lui. și îmbrăcați-vă cu

3588 3501 3588 341 1519 1922 2596 1504 3588 2936-1473
τον νέον τον ανακαινούμενον εις επίγνωσιν κατ' εικόνα του κτίσαντος αυτόν
cel nou, care se înnoiește în cunoștință deplină, potrivit chipului Celui care l-a creat;

3:8 ‡blasfemie

3699 3756 1762 1672 2532 2453 4061 2532 203 915 4658 1401
3:11 όπου ουκ ένι Έλλην και Ιουδαίος περιτομή και ακροβυστία βάρβαρος Σκύθης δούλος
unde nu este grec și iudeu, tăiere împrejur și exces al cărnii, barbar, scit, rob,

1658 235 3588 3956 2532 1722 3956 5547 1746 3767 5613 1588 3588
ελεύθερος αλλά τα πάντα και εν πάσι χριστός **3:12** ἐνδύσασθε ουν ως εκλεκτοί του
om liber; ci, în toate și în totul *e* Hristos. Îmbrăcați-vă deci ca aleși ai lui

2316 39 2532 25 4698 3628 5544 5012
θεού άγιοι και ηγαπημένοι σπλάγχνα οικτιρμού χρηστότητα ταπεινοφροσύνην
Dumnezeu, sfinți și preaiubiți, cu măruntaie de milă‡, de îndurare, de bunătate, de smerenie,

4236 3115 430 240 2532 5483 1438
πραότητα μακροθυμίαν **3:13** ἀνεχόμενοι αλλήλων και χαριζόμενοι εαυτοίς
de blândețe, de îndelungă-răbdare. Îngăduiți-vă unii pe alții, și acordați-vă har‡ unii altora

1437 5100 4314 5100 2192 3437 2531 2532 3588 5547 5483-1473
εάν τις προς τινα έχη μομφήν καθώς και ο χριστός εχαρίσατο υμίν
dacă cineva împotriva cuiva ar avea vreo plângere. Așa cum și Hristosul v-a acordat har,

3779 2532 1473 1909-3956-1161 3778 3588 26 3748 1510.2.3 4886 3588
ούτω και υμείς **3:14** επί πάσι δε τούτοις την αγάπην ήτις εστί σύνδεσμος της
tot așa și voi. Și peste toate acestea, *îmbrăcați-vă* cu iubirea, care este legătura

5047 2532 3588 1515 3588 2316 1018 1722 3588 2588 1473 1519 3739
τελειότητος **3:15** και η ειρήνη του θεού† βραβευέτω εν ταις καρδίαις υμών εις ην
desăvârșirii. Și pacea lui Dumnezeu să prezideze în inimile voastre, în‡ care

2532 2564 1722 1520 4983 2532 2170 1096 3588 3056 3588 5547
και εκλήθητε εν ενί σώματι και ευχάριστοι γίνεσθε **3:16** ο λόγος του χριστού
și ați fost chemați într- un singur trup. Și recunoscători fiți. Cuvântul lui Hristos

1774 1722 1473 4146 1722 3956 4678 1321 2532 3560 1438
ενοικείτω εν υμίν πλουσίως εν πάση σοφία διδάσκοντες και νουθετούντες εαυτούς
să locuiască în voi din belșug, în toată înțelepciunea, învățându-vă și îndemnându-vă între voi

5568 2532 5215 2532 5603 4152 1722 5485 103 1722 3588 2588 1473 3588
ψαλμοίς και ύμνοις και ωδαίς πνευματικαίς εν χάριτι άδοντες εν τη καρδία υμών τω
cu psalmi, și imnuri, și cântări duhovnicești, în har cântând în inimile voastre

2962 2532 3956 3739-302 4160 1722 3056 2228 1722 2041 3956 1722 3686
κυρίω **3:17** και παν ο αν ποιήτε εν λόγω η εν έργω πάντα εν ονόματι
Domnului. Și totul, orice faceți prin cuvânt sau prin lucrare, *faceți* totul în Numele

2962 2424 2168 3588 2316 2532 3962 1223 1473 3588 1135 5293
κυρίου Ιησού ευχαριστούντες τω θεώ και πατρί δι΄ αυτού **3:18** αι γυναίκες υποτάσσεσθε
Domnului Isus, mulțumind lui Dumnezeu și Tatăl prin El. Soțiilor, supuneți-vă

3588 2398-435 5613 433 1722 2962 3588 435 25 3588 1135 2532
τοις ιδίοις ανδράσιν ως ανήκεν εν κυρίω **3:19** οι άνδρες αγαπάτε τας γυναίκας και
soților voștri, cum se cuvine în Domnul. Soților, iubiți-vă soțiile, și

3361 4087 4314 1473 3588 5043 5219 3588 1118 2596 3956 3778-1063
μη πικραίνεσθε προς αυτάς **3:20** τα τέκνα υπακούετε τοις γονεύσι κατά πάντα τούτο γαρ
nu fiți amari față de ele. Copii, ascultați de părinții în toate, căci aceasta

1510.2.3 2101 3588 2962 3588 3962 3361 2042 3588 5043 1473 2443 3361
εστιν ευάρεστον τω κυρίω **3:21** οι πατέρες μη ερεθίζετε τα τέκνα υμών ίνα μη
este bine-plăcut Domnului. Părinților nu întărâtați pe copiii voștri, ca să nu

120 3588 1401 5219 2596 3956 3588 2596 4561 2962 3361 1722
αθυμώσιν **3:22** οι δούλοι υπακούετε κατά πάντα τοις κατά σάρκα κυρίοις μη εν
se descurajeze. Robilor, ascultați în toate de cei după carne stăpâni, nu numai când

3787 5613 441 235 1722 572 2588 5399
οφθαλμοδουλείαις ως ανθρωπάρεσκοι αλλ΄ εν απλότητι καρδίας φοβούμενοι
sunteți sub ochii lor, ca unii căutând să placă oamenilor, ci în simplitatea inimii, cu frică

3588 2316 2532 3956 3748 1437 4160 1537 5590 2038 5613 3588 2962 2532 3756
τον θεόν **3:23** και παν ο τι εάν ποιήτε εκ ψυχής εργάζεσθε ως τω κυρίω και ουκ
de Dumnezeu. Și totul, orice ați face, din suflet lucrați, ca pentru Domnul, și nu

444 1492 3754 575 2962 618 3588 469 3588 2817 3588 1063
ανθρώποις **3:24** ειδότες ότι από κυρίου απολήψεσθε την ανταπόδοσιν της κληρονομίας τω γαρ
oamenilor. Știind că de la Domnul veți primi răsplata moștenirii, fiindcă

3:12 ‡cu milă profundă, izvorând din ființa noastră cea mai lăuntrică
3:13 ‡sau: iertați-vă cu har unii pe alții
3:15 †unele ms: Hristos
3:15 ‡la, spre

2962 5547 1398 *3588-1161 91* *2865 3739 91*
κυρίω χριστώ δουλεύετε **3:25** ο δε αδικών κομιείται ο ηδίκησε
Domnului Hristos slujiți ca robi. Iar cel ce face nedreptate va primi *plata* nedreptății săvârșite;

2532 3756 1510.2.3 4382
και ουκ έστι προσωποληψία
și nu este discriminare.

CAPITOLUL 4

3588 2962 3588 1342 2532 3588 2471 3588 1401 3930 1492 3754 2532
4:1 οι κύριοι το δίκαιον και την ισότητα τοις δούλοις παρέχεσθε ειδότες ότι και
Domnilor‡ ce *e* drept și echitabil robilor‡, dați-*le*, știind că și

1473 2192 2962 1722 3772 *3588 4335* *4342* *1127* *1722 1473*
υμείς έχετε κύριον εν ουρανοίς **4:2** τη προσευχή προσκαρτερείτε γρηγορούντες εν αυτή
voi aveți un Domn în ceruri. În rugăciune perseverați, veghind în ea

1722 2169 *4336* *260* *2532 4012* *1473 2443 3588 2316* *455-1473*
εν ευχαριστία **4:3** προσευχόμενοι άμα και περί ημών ίνα ο θεός ανοίξη ημίν
în mulțumire. Rugați-vă totodată și pentru noi, ca Dumnezeu să ne deschidă

2374 3588 3056 2980 3588 3466 3588 5547 1223 3739 2532 1210 *2443*
θύραν του λόγου λαλήσαι το μυστήριον του χριστού δι' ο και δέδεμαι **4:4** ίνα
o ușă pentru Cuvânt, să vorbim misterul lui Hristos, pentru care și sunt legat, ca

5319-1473 5613 1163 1473 2980 *1722 4678* *4043* *4314* *3588*
φανερώσω αυτό ως δει με λαλήσαι **4:5** εν σοφία περιπατείτε προς τους
să îl arăt‡ așa cum trebuie ca eu să vorbesc. În înțelepciune umblați față de cei

1854 3588 2540 1805 *3588 3056 1473 3842* *1722 5485 217*
έξω τον καιρόν εξαγοραζόμενοι **4:6** ο λόγος υμών πάντοτε εν χάριτι άλατι
din afară, vremea răscumpărându-*o*; *să fie* cuvântul vostru întotdeauna prin har, cu sare

741 1492 4459 1163 1473 *1520-1538 611* *3588 2596*
ηρτυμένος ειδέναι πως δει υμάς ενί εκάστω αποκρίνεσθαι **4:7** τα κατ'
asezonat, ca să știți cum trebuie – voi *înșivă* – fiecăruia să răspundeți. Cele cu privire la

1473 3956 1107-1473 *5190 3588 27 80 2532 4103 1249*
εμέ πάντα γνωρίσει υμίν Τυχικός ο αγαπητός αδελφός και πιστός διάκονος
mine, toate vi *le* va face cunoscute Tihic, preaiubitul frate, și credincios slujitor,

2532 4889 1722 2962 *3739 3992 4314 1473 1519-1473 3778 2443*
και σύνδουλος εν κυρίω **4:8** ον έπεμψα προς υμάς εις αυτό τούτο ίνα
și împreună-rob în Domnul; pe care l- am trimis la voi tocmai pentru aceasta, ca

1097 3588 4012 1473 2532 3870 3588 2588 1473 4862 3682
γνω τα περί υμών και παρακαλέση τας καρδίας υμών **4:9** συν Ονησίμω
să cunoască cele despre voi, și să mângâie inimile voastre; *împreună* cu Onisim,

3588 4103 2532 27 80 3739 1510.2.3 1537 1473 3956-1473-1107
τω πιστώ και αγαπητώ αδελφώ ος εστιν εξ υμών πάντα υμίν γνωριούσι
credinciosul și preaiubitul frate, care este dintre voi. Ei vă vor face cunoscute toate

3588 5602 782-1473 708 3588 4869 1473 2532 3138 3588 431
τα ώδε **4:10** ασπάζεται υμάς Αρίσταρχος ο συναιχμάλωτός μου και Μάρκος ο ανεψιός
cele de aici. Vă îmbrățișează Aristarh, co-deținutul meu, și Marcu vărul

921 4012 3739 2983 1785 1437 2064 4314 1473 1209 1473 2532 2424
Βαρνάβα περί ου ελάβετε εντολάς εάν έλθη προς υμάς δέξασθε αυτόν **4:11** και Ιησούς
lui Barnaba, despre care ați primit porunci; dacă vine la voi, primiți- l; și Isus

3588 3004 2459 3588 1510.6 1537 4061 3778 3441 4904
ο λεγόμενος Ιούστος οι όντες εκ περιτομής ούτοι μόνοι συνεργοί
cel chemat Iust, care sunt din tăierea împrejur. Aceștia singuri *sunt* împreună-lucrători

1519 3588 932 3588 2316 3748 1096-1473 3931 782-1473
εις την βασιλείαν του θεού οίτινες εγενήθησάν μοι παρηγορία **4:12** ασπάζεται υμάς
pentru împărăția lui Dumnezeu, care mi-au fost mângâiere. Vă îmbrățișează

1889 3588 1537 1473 1401 5547 3842 75 5228 1473 1722 3588
Επαφράς ο εξ υμών δούλος χριστού πάντοτε αγωνιζόμενος υπέρ υμών εν ταις
Epafra, cel dintre voi, rob al lui Hristos, întotdeauna luptându-se pentru voi în

4335 2443 2476 5046 2532 4137 1722 3956 2307 3588 2316
προσευχαίς ίνα στήτε τέλειοι και πεπληρωμένοι εν παντί θελήματι του θεού
rugăciuni, ca să rămâneți desăvârșiți, și deplin încredințați în toată voia lui Dumnezeu.

4:1 ‡șefilor, responsabililor, conducătorilor
4:1 ‡subalternilor
4:4 ‡aici pronumele αὐτὸ este la genul neutru, și se raportează la 'misterul' (din vers. precedent) care este neutru

3140-1063 1473 3754 2192 2205 4183 5228 1473 2532 3588 1722 2993 2532 3588 1722
4:13 μαρτυρώ γαρ αυτώ ότι έχει ζήλον πολύν υπέρ υμών και των εν Λαοδικεία και των εν
Căci mărturisesc despre el că are zel mult pentru voi, și cei din Laodiceea, și cei din

2404 782-1473 3065 3588 2395 3588 27 2532 1214 782
Ιεραπόλει **4:14** ασπάζεται υμάς Λουκάς ο ιατρός ο αγαπητός και Δημάς **4:15** ασπάσασθε
Ierapole. Vă îmbrățișează Luca doctorul preaiubit, și Dima. Îmbrățișați

3588 1722 2993 80 2532 3564 2532 3588 2596 3624 1473 1577 2532
τους εν Λαοδικεία αδελφούς και Νυμφάν και την κατ΄ οίκον αυτού εκκλησίαν **4:16** και
pe cei din Laodiceea frați, și pe Nimfa, și pe cea din casa lui adunare. Și

3752 314 3844 1473 3588 1992 4160 2443 2532 1722 3588 2994 1577
όταν αναγνωσθή παρ΄ υμίν η επιστολή ποιήσατε ίνα και εν τη Λαοδικέων εκκλησία
când va fi citită între voi *această* epistolă, faceți ca și în [laodiceenilor 1 adunarea]

314 2532 3588 1537 2993 2443 2532 1473 314 2532 2036 751 991
αναγνωσθή και την εκ Λαοδικείας ίνα και υμείς αναγνώτε **4:17** και είπατε Αρχίππω βλέπε
să fie citită; și pe cea din Laodiceea, ca și voi să *o* citiți. Și ziceți lui Arhip, Fii atent

3588 1248 3739 3880 1722 2962 2443 1473-4137 3588 783 3588 1699
την διακονίαν ην παρέλαβες εν κυρίω ίνα αυτήν πληροίς **4:18** ο ασπασμός τη εμή
la slujba pe care ai primit-*o* în Domnul, ca să o împlinești. Salutarea *e de* mâna

5495 3972 3421 1473 3588 1199 3588 5485 3326 1473 281
χειρί Παύλου μνημονεύετέ μου των δεσμών η χάρις μεθ΄ υμών αμήν **100.00%**
mea, Pavel. Amintiți-vă de ale mele lanțuri. Harul *fie* cu voi. Amin.